

Betriebsanleitung Typ 2200

Diese Einbau- und Betriebsanleitung ist unbedingt zu beachten. Ebenso sind die konkreten Einsatzbedingungen zu berücksichtigen und die Leistungsdaten des Geräts gemäß Datenblatt einzuhalten. Dies ist vom Anwender zu gewährleisten und Voraussetzung für eine einwandfreie Funktion mit langer Lebensdauer.

Aufbau

2/2-Wege-Magnetventil, direktwirkend, mit Muffengehäuse.

Wirkungsweise A: Stromlos durch Federkraft geschlossen.

Wirkungsweise B: Stromlos durch Federkraft geöffnet.

Medium

Neutrale Gase und Flüssigkeiten, die den Gehäusewerkstoff, die Ventillinnenteile, sowie den gewählten Dichtwerkstoff nicht angreifen.

Dichtwerkstoff K = NBR/PTFE; H = FPM/PTFE siehe Typschild – Kennzeichnung erfolgt hinter Nennweite.

Achtung!

Zulässigen Druckbereich auf Typschild beachten.

Temperatur Medium max. + 130 °C

Temperatur Umgebung max. + 55 °C

Einbau

Einbaulage beliebig – Empfehlung: Nach oben weisendes Magnetsystem. Durchflußrichtung beachten. Verunreinigungen in Rohrleitungen (Dichtungsmaterial, Metallspäne etc.) unbedingt entfernen.

Anschlußteile mit PTFE-Band abdichten.

Schmutzfänger vor dem Ventil vermeidet Störungen.

Ventil-Gehäuse darf nicht verspannt eingebaut werden.

Magnetspule nicht als 'Hebel' benutzen.

Magnetspule verdrehen – Sechskantmutter SW 27 lösen.

Elektrischer Anschluß

Spannung und Stromart auf Typschild beachten.

Spannungstoleranz $\pm 10\%$.

Kennzeichen E: Anschluß ohne Kabelkopf

Kennzeichen F: Anschluß mit Bürkert-Kabelkopf,

Schutzart IP 65, Kabelquerschnitt $3 \times 0,75 \text{ mm}^2$.

Flache Steckerfahne = Erdungsanschluß.

Kabelkopf: Einsatz $4 \times 90^\circ$ drehbar, Anzugsmoment 1 Nm.

Ersatzteile

Ersatzteilsätze siehe Schaubild.

Spulensatz: Sechskantmutter SW 27 lösen,

Magnetspule vorsichtig abziehen.

Für Dichtungs-/Verschleißteilsatz zusätzlich: Kernführungsrohr lösen, Schlüsselfläche SW 27 benutzen, schadhafte Teile austauschen.

Sechskantmutter SW 27: Anzugsmoment max. 10 Nm.

*Gehäuse ohne Sitz – bei Gehäuse-Bestellung unbedingt Dichtungssatz mitbestellen.

Störungen

Anschlüsse, Spannung und Funktion prüfen.

'Brummen' bzw. keine Ventil-Funktion: Führungsrohr reinigen.

Operating Instructions type 2200

Observance of these installation and operating instructions is absolutely essential. Similarly, the actual operating conditions must be considered and the performance data of the device must be complied with in accordance with the data sheet. This must be guaranteed by the user and is a prerequisite for the correct function and long service life of the device.

Design

2/2 way solenoid valve, direct-acting, with threaded ports.

Function A: Closed by spring force when deenergized.

Function B: Opened by spring force when deenergized.

Medium

Neutral gases and liquids which do not attack the body material, the internal components of the valve or the chosen seal material.

Seal material K = NBR/PTFE; H = FPM/PTFE, see rating plate – designation appears behind nominal orifice.

Important

Observe permissible pressure range on rating plate.

Temperature, medium, max. + 130 °C

Temperature, ambient, max. + 55 °C

Installation

May be installed in any position. Recommended: with solenoid system upright. Observe flow direction. Always remove impurities in pipes (seal material, metal chippings etc.).

Seal connections with PTFE tape.

Strainer in valve inlet prevents occurrence of faults. Valve body must not be distorted by improper fastening.

Do not use solenoid coil as a „lever“.

To rotate the solenoid coil, slacken hexagon nut (width across flats 27).

Electrical connection

Observe voltage and type of current on rating plate.

Voltage tolerance $\pm 10\%$.

Designation E: Connect without cable plug,

Designation F: Connect with Bürkert cable plug,

protection IP 65, cable cross-section $3 \times 0.75 \text{ mm}^2$.

Flat plug-type connector = earth connection.

Cable plug: insert rotatable through $4 \times 90^\circ$, tightening torque 1 Nm.

Replacement parts

See diagram for sets of replacement parts.

Coil set: Slacken hexagon nut (width across flats 27) and carefully pull off solenoid coil.

Additional procedure for sets of seals/wearing parts:

Slacken armature guide tube using wrench (width across flats 27) and replace damaged parts.

Hexagon nut, width across flats 27: tightening torque max. 10 Nm.

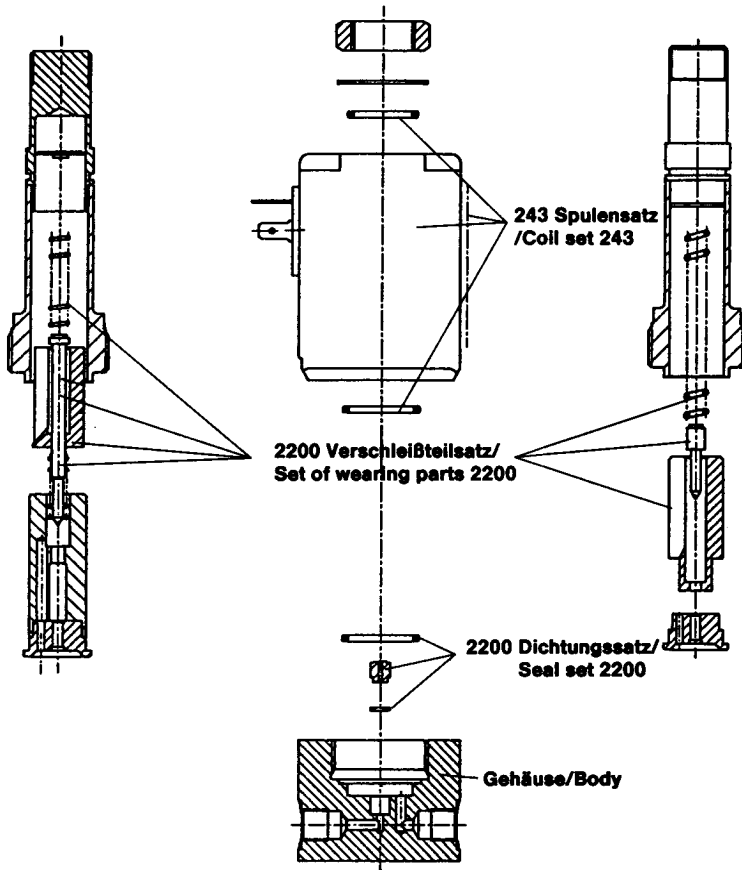
*Body without seat – when ordering body, always order a new set of seals.

Faults

Check connections, voltage and function.

Humming noise or valve fails to function: clean guide pipe.

Ersatzteilsätze Typ 2200/Sets of replacement parts, type 2200



Bei Bestellung bitte Ventil-Best.-Nr. oder kompl. Best.-Schlüssel angeben.
When ordering, please quote valve Order-No or full Order Code.

2200 Dichtungssatz/Seal set 2200

Dichtwerkstoff Seal material	Nennweite Orifice	
	DN 1,2	DN 2
FPM/PTFE (H)	014978 X	015236 Q
NBR/PTFE (K)	014979 Y	015237 R

Best.-Nr./Order-Nos

Gehäuse/Body

Anschluß/Pipe connection	
G 1/8	620 730 J
G 1/4	620 731 F
N 1/4	620 732 G

Best.-Nr./Order-Nos

**2200 Verschleißteilsatz/
Set of wearing parts 2200**

Spannungsart Voltage	Wirkungsweise/Function	
	WWA	WWB
AC	014980 N	014981 B
DC	014980 N	014982 C

Best.-Nr./Order-Nos

Contact addresses

Kontaktadressen

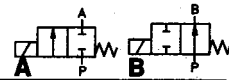
**Germany / Deutschland
Allemagne**

Bürkert Fluid Control System
Sales Centre
Chr.-Bürkert-Str. 13-17
D-74653 Ingelfingen
Tel. + 49 (0) 7940 - 10 91 111
Fax + 49 (0) 7940 - 10 91 448

E-mail: info@de.buerkert.com

International

Contact addresses can be found on the internet at:
Die Kontaktadressen finden Sie im Internet unter:
Les adresses se trouvent sur internet sous :
www.burkert.com
Bürkert / Company / Locations



Instructions de service type 2200

Respecter impérativement cette notice de montage et d'utilisation. De même, observer les conditions concrètes de mise en oeuvre et respecter les caractéristiques de puissance de l'appareil conformément à la fiche technique. Ces points sont à garantir par l'utilisateur et sont la condition préalable du parfait fonctionnement et d'une durée de vie élevée.

Conception

Electrovanne 2/2, à commande directe, taroudée.
Fonctionnement A: en l'absence de courant fermée par ressort.
Fonctionnement B: en l'absence de courant ouverte par ressort.

Fluides

Gaz neutres et liquides n'attaquant pas le matériau du corps, ni les pièces internes de la vanne et le matériau choisi pour l'étanchéité.
Matériau d'étanchéité K = NBR/PTFE; H = FPM/PTFE voir plaque signalétique – repérage noté après le diamètre nominal.

Attention!

Respecter la gamme de pression admissible notée sur la plaque signalétique.
Température du fluide max. + 130 °C
Température ambiante max. + 55 °C

Montage

Position de montage indifférente – recommandation: système magnétique orienté vers le haut. Respecter le sens d'écoulement. Éliminer absolument les impuretés dans les tuyauteries (traces de joint, copeaux métalliques etc.).
Étancher les pièces de raccordement avec un ruban PTFE.

Un collecteur d'impuretés monté en amont de la vanne évite des anomalies.

Le corps de vanne ne doit pas être monté sous contrainte.

Ne pas utiliser la bobine magnétique comme „levier“
Pour tourner la bobine magnétique – dévisser l'écrou hexagonal s/plats 27.

Branchement électrique

Respecter la tension et le type de courant notés sur la plaque signalétique.

Tolérance de tension $\pm 10\%$.

Repérage E: Connexion sans connecteur

Repérage F: Connexion avec connecteur Bürkert, protection IP 65, section de câble 3 x 0,75 mm².

Fiche plate = prise de terre

Connecteur: boîtier orientable 4 x 90°, couple de serrage 1 Nm.

Pièces de rechange

Jeux des pièces de rechange voir croquis.

Jeu de bobine: dévisser l'écrou hexagonal s/plats 27, retirer la bobine avec précaution.

Pour le jeu de joints/pièces d'usure en outre: détacher le tube de guidage du noyau, utiliser la surface de clé ouverture 27, remplacer les pièces défectueuses.

Écrou hexagonal s/plats 27: couple de serrage max. 10 Nm.

* Corps sans siège – en cas de commande du corps, commander aussi impérativement un jeu de joints.

Anomalies

Vérifier connexions, tension et fonctionnement.

„Ronflement“ ou pas de fonctionnement de la vanne: nettoyer le tube de guidage.

Instrucciones de servicio tipo 2200

Deben observarse imprescindiblemente estas instrucciones de montaje y servicio. Asimismo deben tenerse en cuenta las condiciones concretas de aplicación ateniéndose a los datos de rendimiento del aparato conforme a la hoja de datos. Esto debe ser responsabilidad del usuario como condición previa para un funcionamiento sin problemas y una larga duración.

Construcción

Electroválvula 2/2, de acción directa, con conexión roscada.

Funcionamiento A: en reposo cerrada por la presión del muelle.

Funcionamiento B: en reposo abierta por la presión del muelle.

Fluidos

Gases y líquidos neutros, que no ataquen al material del cuerpo, las piezas interiores de la válvula ni al de las juntas elegido.

Material de juntas K = NBR/PTFE; H = FPM/PTFE, de juntas indicado en la placa de características, a continuación del diámetro nominal.

¡Atención!

Observar la gama de presión admisible en la placa de características.

Temperatura del fluido máx. + 130 °C.

Temperatura ambiente máx. + 55 °C.

Montaje

Posición de montaje indiferente. Recomendación: sistema magnético en la parte superior. Observar la correspondencia de las conexiones. Eliminar imprescindiblemente las impurezas de las tuberías (material de juntas, virutas metálicas, etc.).

Como estopada empléase cinta de PTFE.

Un filtro a la entrada de la válvula evita anomalías. El cuerpo de la válvula no debe soportar tensiones de las conexiones.

No ejercer es fuerzas sobre la bobina.

Para girar la bobina magnética, soltar la tuerca exagonal SW 27.

Conexión eléctrica

Observar la tensión y la clase de corriente en la placa de características. Tolerancia de tensión $\pm 10\%$.

Identificación E: Conexión sin conector

Identificación F: Conexión con conector Bürkert, clase de protección IP 65, sección de cable 3 x 0,75 mm².

Pletina de enchufe plana = conexión de toma de tierra.

Pieza insertada del conector: girable 4 x 90°, par de apriete 1 Nm.

Piezas de recambio

Piezas de recambio, véanse dibujos.

Cambio de bobina: soltar la tuerca exagonal SW 27, extraer con cuidado la bobina magnética.

Para cambio de juntas/pièces de desgaste: soltar adicionalmente el tubo guía del núcleo, utilizar el ancho de llave SW 27, sustituir las piezas defectuosas.

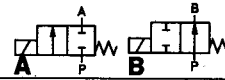
Tuerca exagonal SW 27: par de apriete máx. 10 Nm.

* Cuerpo sin asiento: en caso de pedido del cuerpo, solicitar también imprescindiblemente el juego de juntas.

Anomalías

Comprobar las conexiones, la tensión y el funcionamiento.

„Zumbidos“ o válvula sin actuador: limpiar el tubo guía.



Istruzioni per l'uso, tipo 2200

Osservare assolutamente le istruzioni per il montaggio e l'uso. Inoltre tenere in considerazione le condizioni effettive di impiego e rispettare i dati di potenza dell'apparecchio in base al foglio dei dati tecnici. Queste istruzioni, che vanno osservate dall'utente, sono la premessa per un funzionamento perfetto di lunga durata.

Costruzione

Elettrovalvola a 2/2 vie ad azionamento diretto, con corpo a manicotto.

Funzionamento A: Senza corrente, chiuso mediante forza della molla.

Funzionamento B: Senza corrente, aperto dalla forza della molla.

Fluido

Gas e liquidi neutri, che non aggrediscono il materiale del corpo della valvola, le parti interne della valvola e il materiale di tenuta scelto.

Materiale di tenuta K = NPR/PTFE; H = FPM/PTFE, vedi targhetta – la sigla segue il diametro nominale.

Attenzione!

Osservare il campo di pressione massimo ammesso sulla targhetta.

Temperatura fluido mass. + 130°C

Temperatura ambiente mass. + 55°C

Montaggio

Posizione di montaggio a piacere – raccomandazione: sistema magnetico rivolto verso l'alto. Osservare la direzione di flusso. Eliminare assolutamente le impurità nelle tubazioni (materiale di tenuta, trucioli di metallo ecc.).

Sigillare le parti di collegamento con un nastro PTFE. Un filtro a monte della valvola evita guasti. Il corpo della valvola non deve essere soggetto a tensioni durante il montaggio.

Non impiegare la bobina magnetica come „leva“.

Ruotare la bobina magnetica – allentare il dado esagonale, CH 27.

Collegamento elettrico

Osservare la tensione e il tipo di corrente sulla targhetta.

Tolleranza della tensione $\pm 10\%$.

Sigla E: attacco senza connettore

Sigla F: attacco con connettore Bürkert, tipo di protezione IP 65, sezione cavo 3 x 0,75 mm².

Linguetta piatta del connettore = collegamento a terra.

connettore: innesto ruotabile di 4 x 90°, coppia di serraggio 1 Nm.

Parti di ricambio

Per le serie delle parti di ricambio vedi il disegno. Serie bobine: allentare il dado esagonale, CH 27, sfilare con cautela la bobina magnetica.

Per la serie guarnizioni/parti soggette ad usura osservare inoltre quanto segue: allentare il tubo di guida del nucleo, utilizzare chiave (CH) 27, sostituire le parti danneggiate.

Dado esagonale, apertura 27: coppia di serraggio mass. 10 Nm.

*Corpo senza sede – In caso di ordinazione del corpo, ordinare assolutamente anche la serie di guarnizioni.

Guasti

Controllare gli attacchi, la tensione ed il funzionamento.

'Ronzio' o funzionamento assente della valvola: pulire il tubo di guida.

Bruksanvisning typ 2200

Denna monterings- och driftinstruktion bör absolut beaktas. Ta även hänsyn till konkreta användningsvillkor och ventilens kapacitet enligt datablad. Om användaren följer dessa instruktioner garanteras felfri funktion och lång livslängd.

Uppbyggnad

2/2-läges magnetventil, direktverkande, med gång. Arbetssätt A: strömlöst stängd med fjäderkraft. Arbetssätt B: strömlöst öppen med fjäderkraft.

Medium

Neutrala gaser och vätskor som inte får angräpa materialet i ventilhus, ventilens inre delar eller valda tätningar.

Tätningmaterial K = NBR/PTFE; H = FPM/PTFE se typskylt – kodbeteckningen följer efter uppgift på nominell diameter.

OBS!

Beakta tillåtet tryckområde enligt typskylt.

Mediumtemperatur max + 130°C

Omgivningstemperatur max + 55°C

Montering

Valfritt monteringsläge – rekommendation: uppåt riktat magnetsystem. Ta hänsyn till flödesriktning. Avlägsna ovillkorligen föroreningar i rörledningarna (tätningmaterial, metallspån mm).

Täta röranslutningar med PTFE-band. Ett smutsfilter framför ventilen eliminerar störningar.

Ventilhuset får inte monteras snedspänt.

Använd inte magnetspolen som „hävvarm“.

För vridning av magnetspole ta loss sexkantmutter N 27.

Elanslutning

Beakta spänning och strömart enligt uppgift på typskylt. Tillåten spänningstolerans $\pm 10\%$.

Kodbeteckning E: anslutning utan kabelhuvud

Kodbeteckning F: anslutning med Bürkert-kabelhuvud, skyddsklass IP 65, kabelarea 3 x 0,75 mm². Flatstift = jordningsanslutning. Kabelhuvud: insatsen kan vridas 4 x 90°, åtdragningsmoment 1 Nm.

Reservdelar

För reservdelssatser se illustration.

För byte av spolsats: ta loss sexkantmutter N 27, dra försiktigt ut magnetspolen.

För tätning-/slitdetaljsats dessutom: ta loss kärnans stryrrör, använd nyckelgrepp N 27, byt ut defekta detaljer.

Sexkantmutter N 27: åtdragningsmoment max 10 Nm.

* Ventilhus utan säte – vid beställning av ventilhus bör även tätningssats anskaffas.

* Ventilhus utan säte – vid beställning av ventilhus bör även tätningssats anskaffas.

Störningar

Kontrollera anslutningar, spänning och funktion.

Om ventilen brummar eller är utan funktion: rengör styrröret.